



Rådet for
Den Europæiske Union

Bruxelles, den 18. juni 2019
(OR. en)

8984/19

Interinstitutionel sag:
2019/0076 (NLE)

PECHE 228

LOVGIVNINGSMÆSSIGE RETSAKTER OG ANDRE INSTRUMENTER

Vedr.: Partnerskabsaftale om bæredygtigt fiskeri mellem Den Europæiske Union og
Republikken Gambia

PARTNERSKABSÅFТАLE OM BÆREDYGTIGT FISKERI
MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION
OG REPUBLIKKEN GAMBIA

DEN EUROPÆISKE UNION,

i det følgende benævnt "Unionen", og

REPUBLIKKEN GAMBIA,

i det følgende benævnt "Gambia"

under ét i det følgende benævnt "parterne" —

SOM TAGER I BETRAGTNING, at der er et nært samarbejde mellem Unionen og Gambia, særlig som led i partnerskabsaftalen mellem på den ene side medlemmerne af gruppen af stater i Afrika, Vestindien og Stillehavet og på den anden side Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater, undertegnet i Cotonou den 23. juni 2000 (i det følgende benævnt "Cotonouaftalen"), og at parterne har et fælles ønske om at udbygge forbindelserne yderligere,

SOM ERINDRER OM De Forenede Nationers havretskonvention af 10. november 1982 (UNCLOS) og aftalen fra 1995 om bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskearter,

SOM ER FAST BESLUTTEDE på at anvende de afgørelser, der træffes, og de henstillinger, der fremsættes af Den Internationale Kommission for Bevarelse af Tunfiskebestanden i Atlanterhavet (ICCAT) og andre relevante regionale fiskerierorganisationer,

SOM ER BEVIDSTE OM betydningen af principperne fastlagt i den adfærdskodeks for ansvarligt fiskeri, der blev vedtaget på Fødevarer- og Landbrugsorganisationens konference i 1995,

SOM ER FAST BESLUTTEDE PÅ i fælles interesse at samarbejde om at etablere et ansvarligt fiskeri for at sikre, at havets biologiske ressourcer bevares på langt sigt og udnyttes bæredygtigt,

SOM ER OVERBEVIST OM, at et sådant samarbejde bør baseres på initiativer og foranstaltninger, som, hvad enten de gennemføres i fællesskab eller individuelt, supplerer hinanden, og er forenelige med den fastlagte politik og sikrer en synergieffekt,

SOM HAR TIL HENSIGT med henblik herpå at indlede en dialog om den fiskeripolitik, som Gambias regering har vedtaget, at finde egnede metoder til at sikre, at politikken gennemføres effektivt, og at inddrage erhvervslivet og civilsamfundet i processen,

SOM ØNSKER at fastsætte nærmere bestemmelser og vilkår for EU-fartøjers fiskeri i Gambias farvande og for EU-støtten til udvikling af et bæredygtigt fiskeri i dette område,

SOM ØNSKER at indgå en aftale til gensidig fordel for Unionen og Gambia,

SOM ER FAST BESLUTTEDE PÅ at gennemføre et tættere økonomisk samarbejde mellem parterne inden for fiskeriet og tilknyttede aktiviteter —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Definitioner

I denne aftale forstås ved:

- a) "de gambiske myndigheder": det ministerium, der har ansvaret for fiskeriet i Republikken Gambia
- b) "EU-myndigheder": Europa-Kommissionen
- c) "denne aftale": denne partnerskabsaftale om bæredygtigt fiskeri mellem Den Europæiske Union og Republikken Gambia
- d) "protokol": protokollen om gennemførelse af partnerskabsaftalen om bæredygtigt fiskeri mellem Den Europæiske Union og Republikken Gambia, bilaget til protokollen og tillæggene til nævnte bilag
- e) "fiskeri": sporing af fisk, udsætning, sætning, trækning og indhaling af fiskeredskaber, ombordtagning af fangst, forarbejdning om bord, overførsel, anbringelse i bur af fisk, opfedning og landing af fisk og fiskevarer
- f) "fiskerfartøj": et fartøj, der er udstyret til kommerciel udnyttelse af havets biologiske ressourcer

- g) "EU-fartøj": et fiskerfartøj, der fører en EU-medlemsstats flag og er registreret i Unionen
- h) "hjælpefartøj": ethvert EU-fartøj, der bistår fiskerfartøjer og ikke er udstyret til at fange fisk eller anvendes til omladning
- i) "Gambias fiskeriområde": den del af farvandene henhørende under Gambias højhedsområde eller jurisdiktion, hvor Gambia giver EU-fartøjer tilladelse til at fiske
- j) "bæredygtigt fiskeri": fiskeri i overensstemmelse med de mål og principper, der er nedfældet i adfærdskodeksen for ansvarligt fiskeri, der blev vedtaget på FAO's konference i 1995.

ARTIKEL 2

Anvendelsesområde

Ved denne aftale fastlægges principperne, reglerne og procedureerne for:

- a) de vilkår, i henhold til hvilke EU-fartøjer kan udøve fiskeri i Gambias fiskeriområde

- b) det økonomiske, finansielle, tekniske og videnskabelige samarbejde inden for fiskeriet med henblik på at fremme et bæredygtigt fiskeri i Gambias fiskeriområde og at udvikle fiskeriet og de maritime sektorer i Gambia
- c) samarbejdet om forvaltnings-, kontrol- og overvågningstiltag i Gambias fiskeriområde med henblik på at sikre, at ovennævnte betingelser og vilkår overholdes, og at foranstaltningerne til bevarelse af fiskebestande og forvaltning af fiskeriet, navnlig foranstaltningerne til bekæmpelse af ulovligt, urapporteret og ureguleret fiskeri (IUU-fiskeri), er effektive
- d) partnerskaber mellem aktører med henblik på i fælles interesse at udvikle økonomiske aktiviteter inden for fiskeriet og tilknyttede aktiviteter.

ARTIKEL 3

Principper og mål for denne aftales gennemførelse

1. Parterne forpligter sig til at fremme et bæredygtigt fiskeri i Gambias fiskeriområde på grundlag af princippet om ikke-diskrimination af de forskellige fartøjer, der fisker i dette område.

2. De gambiske myndigheder forpligter sig til ikke at indrømme andre udenlandske fartøjer, der fisker i Gambias fiskeriområde, og som har samme karakteristika og fisker efter de samme arter, mere favorable betingelser end dem, der indrømmes i henhold til denne aftale og protokollen. Disse betingelser vedrører bevaring, udvikling og forvaltning af ressourcerne og de finansielle ordninger, afgifter og rettigheder, som vedrører udstedelsen af fiskeritilladelser. De gambiske myndigheder forpligter sig til at tildele en passende andel af overskuddet af havets biologiske ressourcer til EU-fartøjerne, når det er relevant.

3. For at sikre åbenhed forpligter Gambia sig til at offentliggøre og udveksle oplysninger om enhver aftale, hvorved udenlandske fartøjer har fået tilladelse til at fiske i Gambias fiskeriområde og den deraf følgende fiskeriindsats, navnlig antallet af udstedte fiskeritilladelser og de rapporterede fangster.

4. Parterne er enige om, at EU-fartøjerne kun må fiske efter overskuddet af den tilladte fangstmængde, der er omhandlet i artikel 62, stk. 2 og 3, i UNCLOS, og som er fastsat på en utvetydig og åben måde på grundlag af foreliggende og relevant videnskabelig rådgivning og relevante oplysninger, der er udvekslet mellem parterne om den samlede fiskeriindsats for de relevante bestande, der udøves af alle fartøjer, der fisker i fiskeriområdet.

5. Hvad angår fælles eller stærkt vandrende fiskebestande skal parterne overholde de regionale videnskabelige vurderinger og de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, der er vedtaget af de relevante regionale fiskeriforvaltningsorganisationer.

6. Parterne forpligter sig til at sikre, at denne aftale gennemføres i overensstemmelse med artikel 9 i Cotonouaftalen om de væsentlige elementer vedrørende menneskerettighederne, de demokratiske principper og retsstatsprincippet og det grundlæggende princip om god regeringsførelse.
7. Parterne samarbejder om gennemførelsen af en sektorpolitik for fiskeriet, som Gambias regering vedtager, og indleder med henblik herpå en politisk dialog om de fornødne reformer.
8. Den Internationale Arbejdsorganisations, ILO's, erklæring om grundlæggende principper og rettigheder på arbejdet finder fuld anvendelse på søfolk fra landene i Afrika, Vestindien og Stillehavet (AVS), der påmønstrer EU-fartøjer, navnlig for så vidt angår foreningsfrihed, arbejdstageres ret til kollektive forhandlinger og ikke-forskelsbehandling i forbindelse med beskæftigelse og erhverv.
9. Parterne rådfører sig med hinanden, inden de træffer afgørelser, der kan berøre EU-fartøjers aktiviteter i henhold til aftalen.

ARTIKEL 4

Adgang til Gambias fiskeriområde

De gambiske myndigheder forpligter sig til at give EU-fartøjer tilladelse til at fiske i Gambias fiskeriområde i overensstemmelse med denne aftale og gældende lovgivning i Gambia.

ARTIKEL 5

Fiskeribetingelser og eksklusivitetsklausul

1. EU-fartøjer må kun fiske i Gambias fiskeriområde, hvis de er i besiddelse af en fiskeritilladelse (defineret som "licens" i henhold til Gambias lovgivning), der er udstedt i henhold til denne aftale. Alt fiskeri, der ikke er omfattet af denne aftale, er forbudt.
2. De gambiske myndigheder udsteder kun fiskeritilladelser til EU-fartøjer i henhold til denne aftale. Det er forbudt at udstede andre fiskeritilladelser, navnlig i form af en direkte tilladelse, til EU-fartøjer end dem, der er omfattet af denne aftale.
3. Proceduren for ansøgning om fiskeritilladelse for et EU-fartøj, de gældende afgifter og de nærmere bestemmelser for rederens betaling af disse afgifter er fastsat i protokollen.
4. Parterne sikrer, at disse betingelser og ordninger anvendes korrekt ved hjælp af et passende administrativt samarbejde mellem deres kompetente myndigheder.

ARTIKEL 6

Den gældende lovgivning

1. EU-fartøjernes fiskeri i Gambias fiskeriområde er underlagt Gambias gældende love og bestemmelser, medmindre andet er bestemt i denne aftale eller protokollen. Gambia skal gøre EU-myndighederne bekendt med de gældende love og bestemmelser.
2. Gambia forpligter sig til at træffe de fornødne forholdsregler til at sikre, at aftalens bestemmelser om fiskeriovervågning, -kontrol og -tilsyn anvendes effektivt. EU-fartøjerne samarbejder med de gambiske myndigheder, der er ansvarlige for nævnte overvågning, kontrol og tilsyn.
3. De gambiske myndigheder underretter EU-myndighederne om eventuelle ændringer i eksisterende lovgivning eller ny lovgivning, som kan have indvirkning på EU-fartøjernes aktiviteter. Denne lovgivning gøres gældende over for EU-fartøjer fra og med den tresindstyvende dag efter EU-myndighedernes modtagelse af Gambias meddelelse om ændring.
4. Unionen forpligter sig til at træffe de fornødne foranstaltninger til at sikre, at dens fartøjer overholder bestemmelserne i denne aftale og fiskeribestemmelserne i Gambias fiskeriområde.
5. EU-myndighederne underretter straks de gambiske myndigheder om eventuelle ændringer i EU-retten, som kan have indvirkning på EU-fartøjernes aktiviteter i henhold til denne aftale.

ARTIKEL 7

Finansiell modydelse

1. Unionen betaler Gambia en finansiell modydelse, jf. aftalen, med henblik på at:
 - a) støtte en del af de omkostninger, der er forbundet med EU-fartøjernes adgang til Gambias fiskeriområde og fiskeressourcer, uden at dette berører de adgangsomkostninger, der bæres af rederne
 - b) styrke Gambias kapacitet til at udvikle en politik for bæredygtigt fiskeri ved hjælp af sektorstøtte.

2. Den finansielle modydelse til sektorstøtte er adskilt fra betalingerne for adgang, og den fastsættes og er betinget af opfyldelsen af de mål, der opstilles for Gambias sektorstøtte i overensstemmelse med protokollen og den årlige og flerårige programmering for sektorpolitikens gennemførelse.

3. Unionens finansielle modydelse betales årligt i overensstemmelse med protokollen.

Det modydelsesbeløb, der er omhandlet i stk. 1, litra a), kan ændres af Den Blandede Komité, hvis der foretages:

- a) en reduktion af de fiskerimuligheder, som EU-fartøjerne har fået tildelt, når det på basis af den bedste foreliggende videnskabelige rådgivning og af hensyn til forvaltningen af de pågældende bestande skønnes nødvendigt for at bevare ressourcerne og udnytte dem bæredygtigt
- b) en forøgelse af de fiskerimuligheder, der er tildelt EU-fartøjerne, når det på basis af den bedste videnskabelige rådgivning skønnes, at ressourcernes tilstand tillader det.

Det modydelsesbeløb, der er omhandlet i stk. 1, litra b), kan ændres som følge af en revurdering af betingelserne for Unionens finansielle modydelse til gennemførelse af en sektorpolitik for fiskeriet i Gambia, hvis dette er berettiget i lyset af de specifikke resultater af den årlige og flerårige programmering, der er konstateret af begge parter.

Modydelsen kan suspenderes som følge af:

- a) anvendelsen af denne aftales artikel 15
- b) anvendelsen af denne aftales artikel 16.

ARTIKEL 8

Fremme af samarbejdet i erhvervslivet og civilsamfundet

1. Parterne tilskynder til økonomisk og teknisk samarbejde i fiskerisektoren og tilknyttede sektorer. De rådfører sig med hinanden for at koordinere eventuelle foranstaltninger i den forbindelse.
2. Parterne forpligter sig til at fremme udvekslingen af oplysninger om fangstmetoder, fiskeredskaber, opbevaringsmetoder og metoder til industriel forarbejdning af fiskevarer.
3. Parterne bestræber sig, hvis det er relevant, på at skabe gunstige vilkår for udbygning af forbindelserne mellem parternes virksomheder på det tekniske, økonomiske og handelsmæssige område ved at fremme et gunstigt miljø for udvikling af erhvervsvirksomhed og investeringer.
4. Parterne samarbejder med henblik på at fremme landing af fangster fra EU-fartøjer, der fisker i Gambia.
5. Parterne tilskynder til oprettelsen af fælles erhvervsinitiativer i sektoren for fiskeri og maritim økonomi.

ARTIKEL 9

Blandet komité

1. Der nedsættes en blandet komité bestående af repræsentanter for EU-myndighederne og de gambiske myndigheder for at overvåge aftalens gennemførelse. Den Blandede Komité kan vedtage ændringer til protokollen.
2. Den Blandede Komités opgaver består i at:
 - a) overvåge gennemførelsen, fortolkningen og anvendelsen af aftalen og navnlig at fastlægge den årlige og flerårige programmering som omhandlet i aftalens artikel 7, stk. 2, og at evaluere dens gennemførelse
 - b) sørge for den nødvendige kontakt i fiskerispørgsmål af fælles interesse, især hvad angår statistisk analyse af fangstdata
 - c) fungere som et forum for mindelig bilæggelse af tvister, som fortolkningen eller anvendelsen af aftalen måtte give anledning til.

3. Den Blandede Komité's beslutningstagende funktion består i at godkende ændringer af protokollen vedrørende:

- a) justering af fiskerimulighederne og dermed størrelsen af den relevante finansielle modydelse
- b) procedurene for ydelse sektorstøtten
- c) de tekniske betingelser og nærmere regler for EU-fartøjernes fiskeri.

4. Den Blandede Komité varetager sine opgaver i overensstemmelse med aftalens mål og de relevante regler, der er vedtaget af ICCAT og eventuelt andre regionale fiskeriforvaltningsorganisationer.

5. Den Blandede Komité holder møde mindst én gang om året skiftevis i Gambia og i Unionen eller et andet sted, som parterne er blevet enige om, og formandskabet varetages af den part, der holder mødet. Den træder ekstraordinært sammen efter anmodning fra en af parterne. Beslutninger træffes ved konsensus og vedlægges det vedtagne mødereferatet som bilag.

ARTIKEL 10

Samarbejde om bekæmpelsen af IUU-fiskeri

Parterne forpligter sig til at arbejde sammen om at bekæmpe IUU-fiskeri med henblik på at opnå et ansvarligt og bæredygtigt fiskeri.

ARTIKEL 11

Videnskabeligt samarbejde

1. Parterne fremmer et videnskabeligt samarbejde med henblik på regelmæssigt at vurdere fiskebestandenes tilstand i Gambias farvande i samarbejde med regionale og subregionale videnskabelige organer.
2. Parterne forpligter sig til at rådføre sig med hinanden, hvis dette er nødvendigt, inden for rammerne af ICCAT og andre relevante regionale fiskeriorganisationer for at styrke forvaltningen og bevarelsen af havets biologiske ressourcer i Gambias fiskeriområde.

ARTIKEL 12

Geografisk anvendelsesområde

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktater, og på den anden side på Gambias område.

ARTIKEL 13

Varighed og stiltiende fornyelse

Denne aftale gælder i seks år fra datoen for den midlertidige anvendelse. Den fornyes stiltiende, medmindre den opsiges i henhold til artikel 16.

ARTIKEL 14

Midlertidig anvendelse

Aftalen anvendes midlertidigt fra datoen for undertegnelse heraf.

ARTIKEL 15

Suspension

1. Anvendelsen af denne aftale kan suspenderes på initiativ af en af parterne, hvis en eller flere af følgende omstændigheder gør sig gældende:
 - a) hvis der opstår begivenheder bortset fra naturfænomener, som ingen af parterne med rimelighed kan siges at have indflydelse på, og som gør det umuligt at fiske i Gambias fiskeriområde
 - b) hvis der opstår en tvist mellem parterne om fortolkningen eller gennemførelsen af denne aftale
 - c) hvis en af parterne konstaterer overtrædelser af afgørende og grundlæggende aspekter af menneskerettighederne, jf. Cotonouaftalens artikel 9, efter proceduren i dennes artikel 8 og 96.
2. Den part, der ønsker at suspendere anvendelsen af aftalen, skal skriftligt meddele den anden part sit ønske om suspension, og suspensionen får virkning tre måneder efter modtagelsen af meddelelsen. Efter modtagelsen af meddelelsen indleder parterne samråd med henblik på at finde en mindelig løsning på deres tvist inden for tre måneder.

3. Hvis der ikke findes en mindelig løsning på uoverensstemmelserne og suspensionen gennemføres, rådfører parterne sig fortsat med hinanden med henblik på at finde en løsning på tvisten. Når en sådan løsning er fundet, fortsætter gennemførelsen af denne aftale, og den finansielle modydelse, der er omhandlet i artikel 7, nedsættes forholdsmæssigt og pro rata temporis alt efter, hvor længe gennemførelsen har været suspenderet, medmindre andet aftales.

ARTIKEL 16

Aftalens ophør

1. Aftalen kan opsiges af en af parterne i en eller flere af følgende tilfælde:
 - a) begivenheder bortset fra naturfænomener, som ingen af parterne med rimelighed kan siges at have indflydelse på, og som gør det umuligt at fiske i Gambias fiskeriområde
 - b) nedfiskning af de relevante bestande, der er konstateret på grundlag af den bedste, uafhængige og pålidelige videnskabelige rådgivning
 - c) reduceret udnyttelse af de fiskerimuligheder, som EU-fartøjerne har fået tildelt

d) tilsidesættelse af de forpligtelser, som parterne har indgået med hensyn til bekæmpelse af IUU-fiskeri.

2. Den part, der ønsker at opsige denne aftale, skal skriftligt meddele den anden part sit ønske om opsigelse, og opsigelsen får virkning seks måneder efter modtagelsen af den skriftlige meddelelse, medmindre parterne bliver enige om at forlænge fristen. Parterne rådfører sig med hinanden fra det tidspunkt, hvor ønsket om opsigelse meddeles, med henblik på at finde en mindelig løsning på tvisten inden for fristen på seks måneder.

3. Hvis aftalen opsiges, nedsættes den finansielle modydelse som omhandlet i artikel 7 for det år, hvor opsigelsen træder i kraft, forholdsmæssigt og pro rata temporis.

ARTIKEL 17

Ophævelse

Aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Gambia om fiskeri ud for Gambia, som trådte i kraft den 2. juni 1987, ophæves.

ARTIKEL 18

Ikrafttræden

Denne aftale træder i kraft på den dato, hvor parterne meddeler hinanden, at de nødvendige procedurer i forbindelse hermed er afsluttet.

ARTIKEL 19

Sprog

Denne aftale er udfærdiget to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.